

Zmluva o výpožičke

uzatvorená podľa zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov
a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Článok 1

Zmluvné strany

- 1. Požičiavateľ:** **Slovenská republika**
Kancelária Národnej rady Slovenskej republiky
Námestie Alexandra Dubčeka 1, 812 80 Bratislava
zastúpený: [REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
bankové spojenie: [REDACTED]
číslo účtu: [REDACTED]
[REDACTED]
(ďalej len „požičiavateľ“)
- 2. Vypožičiavateľ:** **Slovenská republika**
Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí
Slovenskej republiky
Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava
zastúpený: [REDACTED]
[REDACTED]
bankové spojenie: [REDACTED]
číslo účtu: [REDACTED]
[REDACTED]
(ďalej len „vypožičiavateľ“)
(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

Článok 2

Predmet výpožičky

- 1.** Predmetom výpožičky upravenej touto zmluvou je časť nebytových priestorov v budove na Župnom námestí č. 12 v Bratislave, so súpisným číslom 591, postavenej na parcele č. 3273, nachádzajúcich sa v katastrálnom území Staré mesto, okres Bratislava I, obec Bratislava – mestská časť Staré mesto, zapísaných na liste vlastníctva č. 3581 vedenom Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom, ktoré sú vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe požičiavateľa, pričom ide o nasledovné priestory:

Miestnosť č.	Názov miestnosti	Plocha v m ²	Poschodie
002	Šatňa	44,72	prízemie
109	Modrý salón	49,20	1. poschodie
110	Bufet	70,60	1. poschodie
111	Bufet-výdaj	8,25	1. poschodie
111a	Bufet-prípravňa a umyváreň	10,27	1. poschodie
111b	Chodba	2,20	1. poschodie
114	Štúrov salón-viacúčelová sála	124,80	1. poschodie
115	Sála Ústavy (Kongresová sála)	298,50	1. poschodie
116	Foyer a chodba	249,40	1. poschodie
120	Hnedý salón	64,00	1. poschodie
134	WC ženy	15,20	1. poschodie
135	WC muži	14,10	1. poschodie
Spolu		951,24 m²	

(ďalej len „predmet výpožičky“).

- Požičiavateľ prenecháva v súlade s touto zmluvou predmet výpožičky vypožičiavateľovi do dočasného užívania bezodplatne.
- Vypožičiavateľ je oprávnený použiť predmet výpožičky za účelom a na dobu uvedenú v článku 3 tejto zmluvy.
- Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a že tento zodpovedá účelu užívania predmetu výpožičky uvedenom v článku 3 tejto zmluvy.

Článok 3

Účel a doba výpožičky

- Zmluvné strany sa dohodli, že požičiavateľ bezodplatne prenecháva vypožičiavateľovi predmet výpožičky **v dňoch 11. – 12. novembra 2015 za účelom prípravy a organizácie Medzinárodnej konferencie – NATO 2020.**

Článok 4

Osobitné dojednania

- Prevzatie a odovzdanie predmetu výpožičky uskutočnia poverení zástupcovia oboch zmluvných strán podpísaním Preberacieho, resp. Odovzdávacieho protokolu.
- Vypožičiavateľ sa zaväzuje požičiavateľovi uhradiť cenu prevádzkových nákladov, t.j. nemeraná spotreba elektrickej energie, plynu, vodného, stočného stanovená technickým prepočtom, zrážková voda, odvoz a likvidácia odpadu, upratovanie spoločných priestorov predmetu nájmu, bezpečnostná služba, kominárske služby, deratizácia, zabezpečenie požiarnej ochrany, čistenie kanalizácie, čistenie komunikácií, záhradnícke služby, dane, poplatky a náklady vzťahujúce sa na objekt, spojených s bezplatným užívaním predmetu výpožičky (ďalej len „prevádzkové náklady“), pričom ich výška je určená paušálnou sadzbou 200,-€/jeden kalendárny deň, t.j. **400,- € (slovom: štyristo eur) na dobu výpožičky.**
- V prípade prekročenia doby výpožičky podľa bodu 1. článku 3 tejto zmluvy budú vypožičiavateľovi fakturované prevádzkové náklady za skutočnú dobu výpožičky, ktorou sa rozumie doba výpožičky počítaná podľa dní určená dátumom odovzdania predmetu výpožičky na Preberacom protokole a dátumom odovzdania predmetu výpožičky na Odovzdávacom protokole.**

4. V paušálnej sadzbe za prevádzkové náklady podľa bodu 2. tohto článku zmluvy, **nie sú zahrnuté** prevádzkové náklady za službu – meraná elektrická energia, ktorá bude vyúčtovaná podľa skutočnej spotreby na základe priameho merania príslušnými meračmi a v zmysle fakturácie príslušného dodávateľa prenajímateľa, a to v prípade napojenia na odberné miesto požičiavateľa podľa požiadaviek vypožičiavateľa.
5. Vypožičiavateľ zaplatí cenu prevádzkových nákladov na základe faktúry vystavenej požičiavateľom v súlade s bodom 2. až bodom 4. tohto článku zmluvy na účet požičiavateľa uvedený v predmetnej faktúre. Požičiavateľ doručí faktúru vypožičiavateľovi písomne na adresu jeho sídla. Požičiavateľ vystaví faktúru vypožičiavateľovi po skončení podujatia, pričom splatnosť faktúry je 21 kalendárnych dní odo dňa jej doručenia vypožičiavateľovi.
6. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti vyžadované príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Faktúra bude uhrádzaná výhradne prevodným príkazom. Faktúra sa považuje za uhradenú dňom pripísania fakturovanej čiastky na účet požičiavateľa.
7. V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti podľa tohto článku zmluvy a všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky, vypožičiavateľ je oprávnený faktúru požičiavateľovi vrátiť s uvedením všetkých nedostatkov, ktoré sa majú odstrániť. V takomto prípade sa zastaví plynutie lehoty splatnosti a nová 21-dňová lehota splatnosti začne plynúť dňom riadneho doručenia opravenej faktúry vypožičiavateľovi.
8. V prípade omeškania vypožičiavateľa so zaplatením ceny prevádzkových nákladov podľa tejto zmluvy, vzniká požičiavateľovi právo uplatniť si voči vypožičiavateľovi nárok na zaplatenie úrokov z omeškania vo výške určenej ustanovením § 3 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 87/1995 Z.z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.

Článok 5

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ je oprávnený užívať predmet výpožičky na dohodnutý účel podľa tejto zmluvy.
2. Vypožičiavateľ nie je oprávnený predmet výpožičky alebo jeho časť prenechať do nájmu, podnájmu alebo výpožičky tretím osobám. V prípade porušenia tejto povinnosti vypožičiavateľom je požičiavateľ oprávnený uplatniť si voči vypožičiavateľovi zmluvnú pokutu vo výške 1.000,- Eur (slovom: jedentisíc eur).
3. Vypožičiavateľ je oprávnený v predmete výpožičky umiestniť vlastné technické zariadenia, interiérové vybavenie a iné hnutelné veci potrebné na dohodnutý účel užívania, avšak výlučne za podmienky dodržiavania a rešpektovania pokynov poverenej osoby požičiavateľa a dodržiavania bezpečnostných a protipožiarnych opatrení. Prípadné poistenie takto vneseného majetku zabezpečí vypožičiavateľ na vlastné náklady.
4. Vypožičiavateľ nie je oprávnený na predmete výpožičky vykonať žiadne úpravy.
5. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na predmete výpožičky zanedbaním povinnosti podľa tejto zmluvy alebo spôsobenú tretími osobami (najmä osobami zabezpečujúceho personálu, účastníkmi akcie a pod.) alebo vecami vnesenými týmito osobami.
6. Vypožičiavateľ je ďalej povinný:
 - a) bezvýhradne rešpektovať a dodržiavať všetky pokyny požičiavateľa;
 - b) počas celej doby výpožičky strpieť prítomnosť poverených osôb požičiavateľa, najmä za účelom kontroly dodržiavania podmienok tejto zmluvy;
 - c) užívať predmet výpožičky v rozsahu tejto zmluvy a len na dohodnutý účel;
 - d) dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy;

- e) zabezpečiť dodržiavane bezpečnostných, hygienických a protipožiarnych predpisov a ďalších súvisiacich právnych predpisov všetkými zúčastnenými osobami počas celej doby výpožičky;
 - f) na žiadosť požičiavateľa predložiť správu o odbornej prehliadke a skúške inštalovaných elektrických spotrebičov a zariadení v zmysle zákona č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 126/2006 Z.z.“) a vyhlášky Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny č. 508/2009 Z.z. ktorou sa ustanovujú podrobnosti na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci s technickými zariadeniami tlakovými, zdvíhacími, elektrickými a plynovými a ktorou sa ustanovujú technické zariadenia, ktoré sa považujú za vyhradené technické zariadenia v znení neskorších predpisov a tiež osvedčenie o odbornej spôsobilosti elektrotechnika – elektrikára, ktorý bude zostavovať/zapájať elektrické zariadenia, v zmysle zákona č. 124/2006 Z.z.;
 - g) najneskôr tri (3) pracovné dni pred začatím výpožičky predložiť požičiavateľovi písomný zoznam motorových vozidiel s evidenčným číslom, pre ktoré navrhuje vjazd k priestorom, pričom vypožičiavateľ berie na vedomie, že požičiavateľ umožní vjazd iba na nevyhnutne potrebný čas a výlučne za účelom vyloženia alebo naloženia vecí; vjazd motorových vozidiel účastníkov, hostí alebo zabezpečujúceho personálu nebude povolený;
 - h) najneskôr tri (3) pracovné dni pred začatím výpožičky predložiť požičiavateľovi písomný abecedný zoznam účastníkov v rozsahu údajov meno a priezvisko;
 - i) najneskôr tri (3) pracovné dni pred začatím výpožičky predložiť požičiavateľovi písomný abecedný zoznam zabezpečujúceho personálu s uvedením údajov osôb v rozsahu meno, priezvisko, dátum narodenia /alebo číslo občianskeho preukazu/ a adresu trvalého pobytu za účelom ich preverenia;
 - j) najneskôr tri (3) pracovné dni pred začatím výpožičky predložiť prenajímateľovi časový harmonogram prípravných prác a realizácie podujatia;
 - k) vykonať opatrenia, aby nedochádzalo k stratám alebo k poškodeniu majetku, vecí v predmete výpožičky alebo na prístupových cestách (napr. chodba, prechodové miestnosti, schody, výťahy);
 - l) chrániť prístupové cesty (napr. chodby, prechodové miestnosti, schody, výťahy) a dôsledne dbať, aby nedošlo k ich poškodeniu vrátane vecí umiestnených v nich;
 - m) informovať zabezpečujúci personál, účastníkov a hostí, aby rešpektovali zásady spoločenského správania a tieto osoby tiež upovedomiť, že fajčenie je dovolené len vo vyhradených priestoroch predmetu výpožičky;
 - n) zabezpečiť, aby účastníci ako aj osoby zabezpečujúceho personálu po príchode svoj príchod oznámili informátorovi, resp. použili vopred dohodnuté označenie a strpeli kontrolu vykonávanú službukonajúcimi;
 - o) bezodkladne oznámiť poverenej osobe požičiavateľa každú nehodu alebo akúkoľvek inú udalosť, ktorá by mohla spôsobiť akúkoľvek škodu;
 - p) bezodkladne oznámiť poverenej osobe požičiavateľa spôsobenú škodu a okamžite navrhnúť spôsob jej odstránenia;
 - q) priestory ku skončeniu výpožičky bezodkladne vypratať a vrátiť požičiavateľovi v stave, v akom ich prevzal.
7. Vypožičiavateľovi je zakázané do predmetu výpožičky vnieť zbrane, strelivo, škodlivé chemikálie a zvieratá, pokiaľ nie sú súčasťou podujatia. Zvieratá, ktoré sú súčasťou podujatia, musia mať potvrdenie o zdravotnom stave; chemikálie musia byť v zdravotne nezávadnom stave, zbrane a strelivo musia prejsť kontrolou zo strany zamestnancov Úradu na ochranu ústavných činiteľov.

8. V prípade, že sa vypožičiavateľ s vypratáním/upratáním/navrátením predmetu výpožičky do pôvodného stavu dostane do omeškania alebo si ku skončeniu výpožičky tieto povinnosti nesplní, požičiavateľ je oprávnený tieto úkony vykonať bezodkladne, a to na náklady vypožičiavateľa. Veci patriace vypožičiavateľovi budú v takom prípade uložené v priestore, ktorý požičiavateľ bude považovať za vhodný na tento účel. Ak k uvedenému dôjde, požičiavateľ vyhotoví písomný záznam o skončení doby výpožičky na účely vyčíslenia prevádzkových nákladov.
9. Požičiavateľ si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy v prípade potreby využitia predmetu výpožičky na štátne a politické aktivity. V takom prípade je vypožičiavateľ povinný predmet výpožičky bezodkladne vypratať, pričom požičiavateľ môže ponúknuť vypožičiavateľovi iné krátkodobé prebytočné priestory v správe požičiavateľa v súlade s príslušnými predpismi.
10. Požičiavateľ je povinný odovzdať predmet výpožičky vrátane poskytovania prevádzkových služieb vypožičiavateľovi v termíne uvedenom v článku 3 bode 1. tejto zmluvy a v stave spôsobilom na dohodnutý účel užívania.
11. Poverenými osobami pre účely plnenia tejto zmluvy sú:

za požičiavateľa:

za technickú stránku:

[Redacted signature line]

za komunikačnú a organizačnú stránku:

[Redacted signature line]

vo veci zoznamov uvedených v článku 5 bode 6. písm. g) až písm. j) tejto zmluvy:

[Redacted signature line]

za vypožičiavateľa:

[Redacted signature line]

Článok 6

Platnosť zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to odo dňa nadobudnutia jej účinnosti do skončenia doby výpožičky vrátením predmetu výpožičky požičiavateľovi.
2. Pred uplynutím doby uvedenej v bode 1 tohto článku zmluvy môže platnosť zmluvy zaniknúť písomnou dohodou podpísanou oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou alebo písomným odstúpením od zmluvy alebo zánikom predmetu výpožičky.
3. Písomnú výpoveď, a to aj bez uvedenia dôvodu, je oprávnená dať ktorákoľvek zmluvná strana. Výpovedná doba je 1 pracovný deň a začína plynúť dňom nasledujúcim po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
4. Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:
 - a) ak dôjde k podstatnému porušeniu niektorej z povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy vypožičiavateľom, pričom zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek porušenie ktorejkoľvek z povinností vypožičiavateľa podľa tejto zmluvy sa bude považovať za podstatné porušenie povinnosti, alebo
 - b) podľa článku 5 bodu 9. tejto zmluvy.
5. Vypožičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:
 - a) ak dôjde k podstatnému porušeniu niektorej z povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy požičiavateľom, pričom zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek porušenie ktorejkoľvek z povinností požičiavateľa podľa tejto zmluvy sa bude považovať za podstatné porušenie povinnosti alebo

- b) ak sa predmet výpožičky stane bez zavinenia vypožičiavateľa nespôsobilý na dohovorené užívanie.
6. Pre účely zániku výpožičky písomným odstúpením od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobudne právne účinky okamihom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
 7. Zmluvné strany sa dohodli, že účinky doručenia výpovede a odstúpenia od zmluvy nastávajú tiež dňom vrátenia nedoručenej zásielky odosielateľovi alebo dňom odmietnutia prijatia zásielky adresátom.

Článok 7

Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedené inak, riadia sa zmluvné vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené, príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a Občianskym zákonníkom.
2. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Táto zmluva je vyhotovená v siedmich (7) rovnopisoch, z ktorých päť (5) rovnopisov obdrží požičiavateľ a dva (2) rovnopisy obdrží vypožičiavateľ.
4. Táto zmluva podlieha povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv v súlade s Občianskym zákonníkom.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, túto zmluvu uzatvárajú na základe ich určitej, vážnej a slobodnej vôle, že zmluva nebola uzatvorená pod nátlakom, v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak toho zmluvu podpisujú.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

za požičiavateľa:

za vypožičiavateľa:

.....
Ing. Daniel Guspan
vedúci Kancelárie Národnej rady
Slovenskej republiky

.....
Ing. Pavol Sýkorčin
vedúci služobného úradu
Ministerstva zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky